

Desde el 9 al 11 de mayo del 2019, en la Sala Principal del Teatro Español

## *L'Homme de la Mancha*, una oda a los sueños y a la imaginación

- Versión de Gerardo Salinas sobre la traducción y adaptación original de Jacques Brel, el libreto es de Dale Wasserman, la música de Mitch Leigh con letras de Joe Darion. A la dirección musical Bassem Akiki y dirección escénica Michael de Cock y Junior Mthombeni
- Una oda a Brel y a Bruselas, a las ciudades, a la imaginación, a la poesía y a los sueños imposibles que nuestra era tanto anhela.

### Madrid, 8-mayo-19

Esta mañana, la directora artística del Teatro Español, Carme Portaceli ha presentado *L'homme de La Mancha*, que se estrenará el próximo 9 de mayo, en su Sala Principal. Se trata una producción de KVS Bruselas, en coproducción del Théâtre de la Monnaie, Théâtre de Liège, Teatro Español, DCJ Creation, Instituto Cervantes de Bruselas, Instituto Nacional de Artes Escénicas del Uruguay, Dirección de Cultura de La Intendencia de Montevideo, y la colaboración de la Oficina de Cultura de la Embajada de España en Bruselas, cuando se cumplen 40 años de la muerte de Brel y 50 años del estreno en Bruselas.

Carme Portaceli ha estado acompañada en la presentación por Michael De Cock (Director del KVS de Bruselas y de *L'homme de la Mancha* junto a Junior Mthombeni que también ha estado presente) además de Gerardo Salinas, (dramaturgo de la versión); el productor artístico Daniel Cordova junto a Merlijn Erbuer (Director administrativo del KVS). También han estado los protagonistas Filip Jordens (D. Quijote) Junior Akwety (Sancho Panza) Ana Nage (Dulcinea) y Carmen Noguero, Secretaria General del Instituto Cervantes.

El 4 de octubre de 1968 el teatro de La Monnaie de Bruselas estrenó el musical *L'homme de La Mancha*, libreto de Dale Wasserman, música de Mitch Leigh y letra de Joe Darion, traducida, adaptada e interpretada en francés por Jacques Brel. Fue la única vez en toda su impresionante carrera que Brel interpretó y adaptó el trabajo de otros artistas. Porque amaba mucho el musical y amaba a Don Quijote, nuestro héroe de Cervantes, un personaje con el que se identificaba completamente.

Medio siglo más tarde, el teatro KVS, La Monnaie, el Théâtre de Liège y el Teatro Español se unen para trasladar la obra maestra de Cervantes y Brel a la ciudad de hoy y de mañana.

# NOTA DE PRENSA

Michael De Cock y Junior Mthombeni dirigen un equipo extraordinario, performers, sopranos actores y actrices, bajo la dirección musical de Bassem Akiki. Una oda a Brel y a Bruselas, a las ciudades, a la imaginación, a la poesía y a los sueños imposibles que nuestra era tanto anhela.

La producción original fue dirigida por Albert Marre, en el Anta Washington Square Theatre de Nueva York el 22 de noviembre de 1965, pero en esta ocasión, Michael De Cock y Junior Mthombeni, describen *L'Homme de La Mancha* como *"El musical que, entre otras cosas, habla de la amenaza que sufren quienes buscan la sensibilidad y la imaginación. Todo el mundo repite una y otra vez a voz en grito que hay que salirse de lo establecido y encontrar soluciones creativas, pero incluso eso está cada vez más instrumentalizado. Es como una receta. La realidad es que queda poco margen para la libertad."*

Ambos dirigen un grupo heterogéneo formado por más de 30 artistas. Bassem Akiki se encarga de la dirección musical con músicos y cantantes de Choir Academy y el Ensamble de Cámara de La Monnaie, y con el elogiado intérprete de la obra de Brel, Filip Jordens, la soprano Ana Naqe, el actor François Beukelaers, el cantante de hip hop y soul Junior Akwety y la artista de slam Nadine Baboy, entre otros muchos artistas. El escenógrafo Eugenio Szwarcer, crea el ambiente audiovisual con las imágenes de vídeo, y con Eduardo Lombardo, incorporan a bordo a una de las grandes estrellas latinoamericanas de la murga.

**Gerardo Salinas**, que ha firmado la dramaturgia de esta versión, declara que Cervantes es un personaje clave en la historia, y según sus propias palabras: *"para mí, un buen artista es alguien que puede ver quiénes fuimos, trata de comprender quiénes somos e imaginar quiénes podemos llegar a ser. Su propia sensibilidad e intuición son a menudo sus instrumentos de investigación. El arte puede convertirse en una importante fábrica de futuro, y eso es lo que necesitamos hoy."*

## **Alianza cultural internacional**

Sobre *El hombre de la Mancha*, *el Quijote* y la **relación entre el Español de Madrid y el KVS de Bruselas**, la directora artística del Teatro Español, **Carme Portaceli**, ha señalado la importancia de la Cultura como "la única posibilidad que existe, capaz de destruir muros. Y en eso creemos en el Teatro Español y en la KVS, por esa razón, nos hemos hermanado desde hace un tiempo creando y compartiendo algunos proyectos esta temporada: *L'homme de la Mancha*, *Mrs. Dalloway* y la residencia que Sachli Gholamalizad presentará en Madrid sobre su trilogía sobre la identidad, además de otros proyectos futuros de los que tenemos que hablar que unirán a España y Bélgica en un camino hacia un teatro conectado con la sociedad, diverso, paritario, inclusivo y transmisor de valores."

# NOTA DE PRENSA

Michael De Cock, director de la función, también recalca que "las artes en general tienen mucho de Don Quijote. Si quieres ser un visionario y cambiar las cosas, tienes que perseguir el sueño imposible."

Por su parte, Carmen Noguero, secretaria general del Instituto Cervantes, comentó que su centro en Bruselas exploraba la posibilidad de impulsar desde hacía varios años un proyecto que volviera sobre una de las traducciones del clásico de Cervantes más personales e inspiradas: "El espíritu que traslada Jacques Brel a su Quijote le confiere un aura similar al que rodeó la carrera del cantante, y la oportunidad surgió en las conversaciones con el KVS, el teatro flamenco de la ciudad, que se había decidido a rescatar *L'homme de la Mancha*, cincuenta años después de su estreno".

*L'Homme de La Mancha* está sujeto a [JOBBO](#), Joven Bono Cultural, para jóvenes entre 16 y 26 años